

Le patois, c'est un peu de la terre de chez soi qui s'attache à son soulier !

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **10 (1982)**

Heft 1

PDF erstellt am: **27.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-240406>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

LE PATOIS, C'EST UN PEU DE LA TERRE DE CHEZ SOI QUI S'ATTACHE A SON SOULIER !

Saites-vos aimis patoisants que nos sons ayus tot prêts de meuri et d'être tcheus-sies di monde ?

In saivaint de tchi nos é mainme écrit qu'aiprés déjeucenttyïnze les gros chires de Bérne aivïnt djâbiaie çoci :

E fât que le Jura, ptét è ptét, ne djâseuche pus français.

E dait botaie d'enne sens les lois et les eusaidges de Fraince ou bïn qu'è s'en alleuche feû de notre cainton.

Eh ! bïn, ç'â djeutement çò que nos ains fait, nos les Jurassiens, poche que nos ne vlïns ne rnoyie le djâsaie de nos papons et de nos mïnmïns.

Victor Hugo, s'i ne m'écherre pe, aivait djé dit : "Ctu que voirde sai langue tïnt lai ciaie de sai préjon".

Boëgne dgens, se vos ne conniâtes pe cés que sont vnis dvaint vos, cment vlais-vos compoire vos aiprés-vniains ?

C'â djeutement po çoli, aimis patoisants, poche que vos ais le réchpect di véil temps et des véilles dgens qu'âdj'd'heû vos peutes traivaillie dains ïn pays libre et que ne tiue que le bïn et lai paix po tot le monde.

Traduction littéraire :

Savez-vous, amis patoisants que nous avons été tout prêts de mourir et d'être chassés du monde ?

Un savant de chez nous a même écrit qu'après 1815, LIEE de Berne avaient comploté ceci :

Il faut que le Jura, petit à petit, ne parle plus français.

Il doit délaïsser les lois et les habitudes de France ou alors, qu'il se sépare.

Eh ! bien, c'est justement ce que nous avons fait, nous les Jurassiens, parce que nous ne voulions pas renier le parler de nos grands-pères et de nos grand'mères.

Victor Hugo, si je m'abuse, avait déjà dit : "Celui qui garde sa langue tient la clé de sa prison".

Bonnes gens, si vous ne connaissez pas vos ancêtres, (ceux qui sont venus avant vous) comment voulez-vous comprendre vos descendants ?

C'est justement pour cela, amis patoisants, parce que vous avez le respect du vieux temps et des vieilles gens qu'aujourd'hui vous pouvez travailler dans un pays libre et qui ne cherche que le bien et la paix pour tout le monde.

